

Iglesia Católica San Juan Bautista

425 South Duke Street, Lancaster, PA 17602

Teléfono:.....717-392-4118

E-mail: p127sanjuan@hbgdiocese.org

Fax:..... 717-392-4789

Página Web: www.sanjuanbautistalancaster.com

OBISPO DE HARRISBURG * Monseñor Ronald W. Gainer, D.D., J.C.L.

SACERDOTES * Padre Allan F. Wolfe
* Padre Brian Olkowski

DIACONOS

Expedito Santos 717-393-9427
Félix Ramos 717-874-7244
José A. López 717-341-9165

EQUIPO PASTORAL

Sra. Teresa Zapata – Administradora de Oficina
Sr. Armando Torres – Coordinador de Programa de Educación Religiosa y Director de Plaza San Juan Bautista
Sra. Carmen Cruz – Asistente de Pastoral
Sra. Natashia Vega – Directora, Centro Preescolar
Ms. Annie Celotto – Directora de Desarrollo
Mrs. Stephanie Mathias – Contable
Sra. Miriam Ortega – Presidenta, Concejo Pastoral
Sra. Aida Crespo – Líderes del Grupo de Oración
Sra. Juanita Pérez – Líder de Ángeles Consoladores
Sr. Radames Meléndez – Presidente, Santo Nombre
Sr. Ángel Sánchez – Gran Caballero, Caballeros de Colón
Sra. Teresa Santos – Presidenta, Legión de María
Sra. Juanita López – Cursillistas y Escuela de Evangelización
Sra. Linda Delgado – Movimiento Juan XXIII

HORARIOS DE MISAS

Sábado	7:00 P.M.
Domingo	9:00 A.M. (Ingles) 10:30 A.M. 12:30 P.M. & 6:00 P.M.
Lunes y Miércoles	9:00 A.M.
Martes y Jueves	6:30 P.M.
Viernes	7:00 A.M.
Primer Viernes del mes	7:00 P.M.

Clase Pre-bautismal: Se necesita registración previa

Sesión I/Padres:

Segundo Sábado del mes 9:00 A.M.

Sesión II/Padres y Padrinos:

Cuarto Sábado del mes 9:00 A.M.

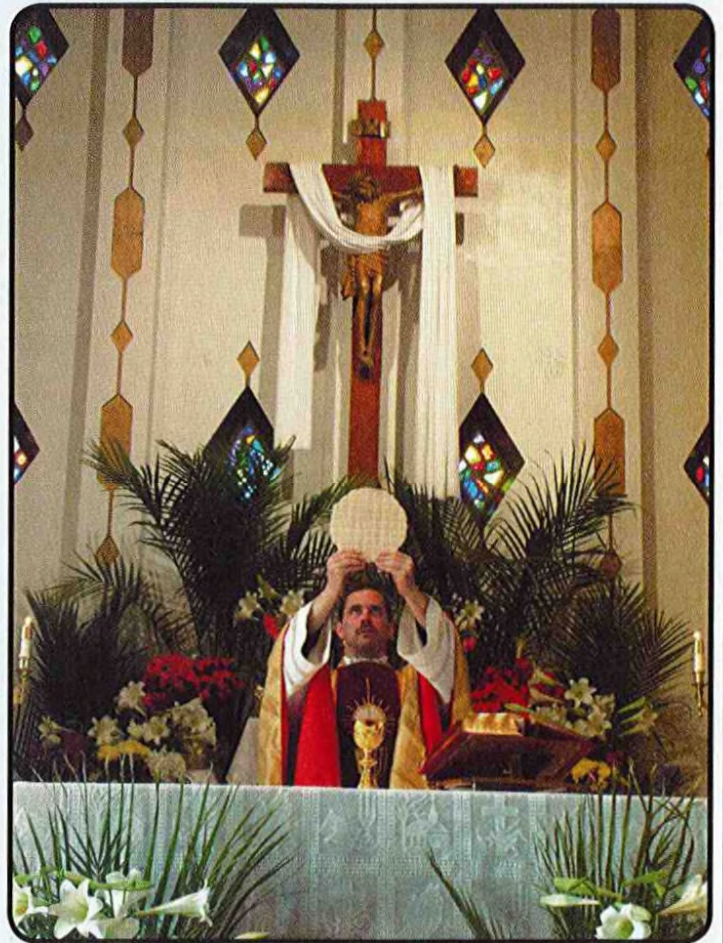
Bautismos: Segundo y Cuarto Sábado 4:00 P.M.

Confesiones: Sábado 6:00 P.M. (o por citas)

Matrimonios: Para arreglos llame la iglesia con nueve meses por anticipado.

Programa de Catecismo:

Sábado 10:00 A.M., Domingo 9:00 A.M. y Martes 6:30 P.M.



**Acudían asiduamente a la
enseñanza de los
apóstoles,
a la convivencia,
a la fracción del pan
y a las oraciones.**

Hch. 2,42

Ser Invitado pero No Asistir

Queridos Amigos y hermanos de San Juan Bautista,

Hoy escuchamos la parábola del Señor sobre la fiesta de bodas real. Al dirigir esta parábola a los líderes religiosos judíos, Jesús enfatizó nuevamente que Dios ha hecho generosamente todo lo que es necesario para nuestra salvación, para proveer nuestra completa realización y felicidad. En su bondad y misericordia, el Señor ha preparado el perfecto banquete de bodas. No hay nada más que el Señor necesite hacer. A través de Jesús, su Hijo, nos ha preparado el cielo. Note también que la parábola presenta una acusación punzante contra todos aquellos que han rechazado esta generosa y amable invitación.

La parábola enfatiza no solo el no aceptar la invitación, la indiferencia hacia ella, o las excusas para no responder - la granja, el negocio - sino también la resistencia y el rechazo de la invitación - matando a los mensajeros de la invitación. Este fue el duro juicio de Cristo sobre los principales sacerdotes y los ancianos por rechazar y oponerse a la obra de la gracia de Dios que estaba realizando a través del mismo Jesús. Un giro final y sorprendente en la parábola se produce cuando el rey, después de llenar el salón del banquete con lo bueno y lo malo, echa fuera al que entró sin traje de boda. Este último detalle no indica una veleidad por parte del rey, sino que, aunque existe una invitación universal al banquete celestial, el requisito de participación se encuentra en nuestra respuesta, una respuesta de arrepentimiento y conversión: el vestido de boda.

Los líderes religiosos de la época de Jesús nunca pensaron que estaban ignorando la invitación del Señor Dios; tampoco la mayoría de nosotros creemos que estamos ignorando esta generosa oferta. Decimos "Soy católico" o pensamos, "Creo en Jesús". Nos sentimos cómodos y no vemos la necesidad de responder. Sin embargo, al no responder a la invitación del Señor de profundizar la conversión, ¿no estamos encontrando excusas para ausentarnos del banquete y no dar fruto para la viña?

¿De qué manera se ignora la invitación del Señor a participar más plenamente en Su reino?

- No asistir a misa todos los domingos y días de precepto con la familia;
- Negarse a confesarse con regularidad;
- Ignorar las oportunidades de crecer espiritualmente a través de la Misa diaria, la adoración del Santísimo Sacramento, devociones especiales, liturgias y procesiones;
- No optar por participar en retiros, el Círculo de Oración, El Cursillo o estudios bíblicos;
- Continuar viviendo en pecado con otra persona fuera del Sacramento del Matrimonio
- Ofrecer al Señor las sobras en el bolsillo en lugar de diezmar;
- Estar contento con otros que sirven en la parroquia en lugar de ofrecer su tiempo y habilidades para el coro, limpiar la iglesia, cuidar el terreno y el césped de la iglesia, conducir, enseñar o ayudar en el catecismo, o ser voluntario en la oficina de la iglesia;
- Mantener su fe en Jesús en secreto, en lugar de compartirla con otros, incluidos sus hijos;

POR SUPUESTO, durante la actual pandemia de COVID-19, muchas de estas opciones aún no están disponibles nuevamente. Pero el Señor continúa llamándonos a cada uno de nosotros a una conversión más profunda y una mayor comunión consigo mismo, incluso a través de nuevas vías de oración. Ahora más que nunca, individualmente y como Iglesia de Jesús, necesitamos aceptar la invitación al Reino de Dios y vivirla con el manto nupcial de la santidad.

En el amor de Cristo nuestro Salvador,



Invited but Not Attending

Dear People and Friends of San Juan Bautista,

Today we hear the Lord's parable of the royal wedding feast. In addressing this parable to the Jewish religious leaders, Jesus emphasized again that God has generously done all that is necessary for our salvation, to provide for our complete fulfillment and happiness. In his goodness and mercy, the Lord has prepared the perfect wedding banquet. There is nothing more that the Lord needs to do. Through Jesus His Son, He has prepared heaven for us. Notice also that the parable levels a stinging indictment against all those who have rejected this generous, gracious invitation.

The parable emphasizes not only the failure to accept the invitation, the indifference to it, or the excuses not to respond – the farm, the business—but also the resistance to and rejection of the invitation — killing the messengers of the invitation. This was Christ's harsh judgement on the chief priests and elders for rejecting and opposing God's gracious work which He was accomplishing through Jesus himself. A final, surprising twist in the parable occurs when the king, after filling the banquet hall with the good and the bad, throws out the one who entered without a wedding garment. This final detail does not indicate a fickleness on the part of the king, but rather that, although there is a universal invitation to the heavenly banquet, the requirement for participation is found in our response, a response of repentance and conversion—the wedding garment.

Never did the religious leaders of Jesus' day think that they were ignoring the Lord God's invitation; neither do most of us think we are ignoring this generous offer. We say "I'm Catholic" or we think, "I believe in Jesus." We get comfortable and see no more need to respond. Yet, in not responding to the Lord's invitation to deepening conversion, are we not finding excuses to absent ourselves from the banquet and failing to provide fruit for the vineyard?

In what way does one ignore the Lord's invitation to participate more fully in His kingdom?

- Failing to attend Mass every Sunday and holy day of obligation with one's family;
- Refusing to go to Confession regularly;
- Ignoring opportunities to grow spiritually through daily Mass, adoration of the Blessed Sacrament, special devotions, liturgies and processions;
- Not choosing to participate in retreats, the Circulo de Oracion, El Cursillo or Bible studies;
- Continuing to live in sin with another person outside the Sacrament of Marriage
- Offering the Lord the leftovers in one's pocket instead of tithing;
- Being content with others serving in the parish instead of offering your time and abilities for the choir, cleaning the church, caring for the church grounds and lawn, driving, teaching or assisting for catechism, or volunteering in the church office;
- Keeping your faith in Jesus a secret, instead of sharing it with others, including your children;

OF COURSE, during the ongoing COVID-19 pandemic, many of these options are not yet available again. But the Lord continues to call each of us to deeper conversion and greater communion with Himself, including through new avenues of prayer. Now more than ever, individually and as the Church of Jesus we need to accept the invitation to the Kingdom of God and live it out in the wedding garment of holiness.

In the Love of Christ our Savior,



Esta Semana en San Juan Bautista

HORARIO DE MISA DE TRASICION

El horario de las Misas Publicas es el siguiente.
Las Misas serán transmitidas en Vivo cada día.

Sábado, 10 de Octubre

7:00 PM MISA DE VIGILIA - Luis Molina † -
P. Olkowski

La Misa será al **AIRE LIBRE** en el estacionamiento.
Llegue en su auto y siga las direcciones de los ujieres

Domingo, 11 de Octubre — 28° Domingo de Tiempo Ordinario

8:00 AM MASS (Inglés) — Trinidad Santiago y
Juan, Miguelina e Idalia Santos † —
P. Deogratias

La Misa será al **AIRE LIBRE** en el estacionamiento.
Llegue en su auto y siga las direcciones de los ujieres

11:00 AM MISA (Español) — Por la Comunidad de San
Juan Bautista — P. Olkowski

La Misa será al **AIRE LIBRE** en el estacionamiento.
Llegue en su auto y siga las direcciones de los ujieres
Esta Misa será Transmitida en Vivo

6:00 PM MISA (Español é Inglés) — Hernán Fabio,
Blanca y Hugo Javier Zapata, † —
P. Olkowski

La Misa será al **AIRE LIBRE** en el estacionamiento.
Llegue en su auto y siga las direcciones de los ujieres

Lunes, 12 de Octubre— Dia de Colon

9:00 AM MISA Pública y transmitida en Vivo desde
San Juan Bautista — Michael Ramírez † —
P. Deogratias

Martes, 13 de Octubre

6:30 PM MISA Pública y transmitida en Vivo desde
San Juan Bautista — Baby Mason Isaiah
López †
— P. Olkowski

Miércoles, 14 de Octubre— San Pablo de la Cruz

9:00 AM MISA Pública y transmitida en Vivo desde
San Juan Bautista — Por las almas del
Purgatorio — P. Olkowski

Jueves, 15 de Octubre— San Juan Pablo II

6:30 PM MISA Pública y transmitida en Vivo desde
San Juan Bautista — Por la salud de
Gilberto Negrón — P. Olkowski

Viernes, 16 de Octubre—San Juan de Capistrano

9:00 AM MISA Pública y transmitida en Vivo
desde San Juan Bautista — Florence
Burke †—P. Deogratias

6:00 - 7:00 PM CONFESIONES al **AIRE LIBRE** en el
estacionamiento.

Sábado, 17 de Octubre— San Antonio María Claret

8 - 9:00 AM CONFESIONES al **AIRE LIBRE** en el
estacionamiento.

7:00 PM MISA DE VIGILIA - Allan Álvarez † -
P. Wolfe

La Misa será al **AIRE LIBRE** en el estacionamiento.
Llegue en su auto y siga las direcciones de los ujieres

Domingo, 18 de Octubre — 29° Domingo de Tiempo Ordinario

9:00 AM MASS (Inglés) — Humberto Fernández
García † — P. Wolfe

La Misa será al **AIRE LIBRE** en el estacionamiento.
Llegue en su auto y siga las direcciones de los ujieres

11:00 AM MISA (Español) — Gilberto Aquino † — P.
Wolfe

La Misa será al **AIRE LIBRE** en el estacionamiento.
Llegue en su auto y siga las direcciones de los ujieres
Esta Misa será Transmitida en Vivo

1:00 PM MISA (Español) — La Intención de Dr.
Allan F. Wolfe — P. Wolfe

6:00 PM MISA (Español é Inglés) — Por la
Comunidad de San Juan Bautista —
P. Deogratias

La Misa será al **AIRE LIBRE** en el estacionamiento.
Llegue en su auto y siga las direcciones de los ujieres

NOTEN: Cambio de Horario Dominical

Comenzando el próximo Domingo, 18 de Oc-
tubre, el Nuevo Horario Dominical de Misas
será 9:00am (English); 11:00am (Español);
1:00pm (Español); 6:00pm (Español)!

NOTE: Change to Sunday Mass Schedule

Beginning next Sunday, October 18 the new Mass
schedule will be 9:00am (English); 11:00am
(Español); 1:00pm (Español); 6:00pm (Español)!

IGLESIA CATÓLICA SAN JUAN BAUTISTA

37th ANNUAL

HISPANIC FESTIVAL

THANK YOU - GRACIAS

REPORTE DEL FESTIVAL 2020

	ENTRADAS	GASTOS	Balance del Festival 2020	Balance del Festival 2019
RIFA	\$ 27,384.00	\$ 13,000.00	\$ 14,384.00	\$ 34,627.00
COMIDAS	\$ 16,201.55	\$ 2,258.55	\$ 13,943.00	\$ 64,371.08
SUBTOTAL	\$ 43,585.55	\$ 15,258.55	\$ 28,327.00	\$ 106,201.96
	Donaciones de Auspiciadores	Gastos Generales y Entretenimiento		
	\$ 48,200.00	\$ 12,674.00	\$ 35,526.00	\$ 11,300.00
Otras donaciones / In Kind donations	\$ 7,600.00	\$ 7,600.00	\$ -	\$ 0.00
TOTAL ENTRADAS Y GASTOS	\$ 99,385.55	\$ 33,532.55		
BALANCE ACTUAL			\$ 63,853.00	\$ 117,501.96

2020 PLATINUM SPONSORS:



www.LancasterHispanicFestival.com

CONFERENCIA DIOCESANA DE MUJERES / DIOCESAN WOMEN'S CONFERENCE

Queridas damas:

La inscripción, el calendario y otra información de la Conferencia Diocesana de Mujeres están disponibles en www.hbgdiocese.org/women para la sexta Conferencia Diocesana de Mujeres, que tendrá lugar el sábado 17 de octubre de 2020 de 8:30 am a 12:30 pm. La conferencia de este año es virtual. El tema es Mujeres católicas: nuestro lugar en la mesa. La oradora principal es Emily Stimpson Chapman, autora católica y bloguera reconocida a nivel nacional. Otros oradores destacados son el Monseñor Ronald Gainer y la Sra. Megan Murphy. El costo es de solo \$ 10 por persona. ¡Únase a nosotros en esta fabulosa conferencia!

Por favor invite a todas las mujeres en su vida... madre, hijas, hermanas, suegras, amigas, compañeras de trabajo, feligresas, etc. Nuestra conferencia se anuncia a nivel nacional este año. Coloque el enlace en su Facebook, Instagram y otras páginas de redes sociales. Nos encantaría que miles de mujeres de toda nuestra Diócesis y de todo el país se unieran a nosotros para la Conferencia de Mujeres de este año. Solo \$ 10 este año.

Únase a nosotros!



Dear Ladies:

Diocesan Women's Conference Registration, schedule, and other information is available at www.hbgdiocese.org/women for the sixth annual Diocesan Women's Conference, taking place Saturday, October 17, 2020 from 8:30 am - 12:30 pm. This year's conference is Virtual. The theme is *Catholic Women: Our Place at the Table*. The Keynote Speaker is Emily Stimpson Chapman, nationally known Catholic author speaker, and blogger. Other featured speakers are Bishop Ronald Gainer and Mrs. Megan Murphy. Cost is just \$10 per person. Please join us for this fabulous conference!

Please invite all the women in your life...mother, daughters, sisters, in-laws, friends, co-workers, fellow parishioners, etc. Our conference is advertised nationally this year. Please put the link on your Facebook, Instagram, and other social Media pages. We would love to have thousands of women join us from across our Diocese and around the country for this year's Women's Conference. Just \$10 this year.

Please do join us!

<https://www.hbgdiocese.org/event/womens-conference/>

MONSEÑOR GAINER DIRIGIRÁ PROCESIÓN EUCARÍSTICA BISHOP GAINER TO LEAD EUCHARISTIC PROCESSION

El Monseñor Ronald Gainer dirigirá una procesión Eucarística y el rezo del Santo Rosario el domingo 1 de noviembre de 2020. La procesión comenzará en la Catedral de San Patricio, Harrisburg, a la 1:30 p.m. y viajará por la Calle State y alrededor del complejo del Capitolio antes de regresar a la Catedral. Todos están invitados a asistir.

Se pide a los participantes que mantengan la distancia social y que usen máscaras. Este acontecimiento es parte del movimiento de escala nacional "Une a Nuestra Nación", que es pía, apolítica y amistosa con la familia. Está diseñado para ayudar a traer la paz y el rezo al estado de Pensilvania y curándose a nuestra nación. Aprenda más en la pagina electrónica.



Bishop Ronald Gainer will lead a Eucharistic procession and recitation of the Holy Rosary on Sunday, November 1, 2020. The procession will begin at Saint Patrick Cathedral, Harrisburg, at 1:30 p.m. and travel up State Street and around the Capitol complex before returning to the Cathedral. All are invited to attend.

Participants are asked to maintain social distance and wear masks. This event is part of the nationwide movement Unite Our Nation, which is prayerful, non-political and family-friendly. It is designed to help bring peace and prayer to the state of Pennsylvania and healing to our nation. Learn more in our web page.

<https://www.hbgdiocese.org/event/eucharistic-procession-with-bishop-gainer/>

TIENDA DE SAN JUAN BAUTISTA
SAN JUAN BAUTISTA THRIFT STORE



Nuevos horarios:

Miércoles y Jueves de 9am—3pm
Viernes y Sábado 9am—2pm

Lunes y Martes no se abrirá al público, será para aceptar donaciones solamente. **Toda persona tendrá que usar mascaratas y seguir las guías de distanciamiento Social para poder entrar.**

New hours of operation:

Wednesday and Thursday — 9am - 3pm,
Friday and Saturday — 9am - 2pm.

Monday and Tuesday will not open to the public, it will be open to accept donations only. Everyone will need to use masks and follow Social Distancing guidelines in order to enter the store.

Resurrection Catholic School
Your Parish School



◆ **Resurrection's Health and Safety Plan** can be found on our website, www.rcspa.org. We continue to keep our plan updated.

◆ **Interested in enrolling at Resurrection?** Students are continuing in-person lessons, Monday – Friday. Visit our website at www.rcspa.org to take a virtual tour of the school or call the office at 717-392-3083 to learn more.

◆ **Resurrection is seeking candidates** to fill part time positions in our after-school program, Monday-Friday, 3:00 pm-6:00 pm. To apply, contact Jeffrey Hughes, principal, at 717-392-3083 or jhughes@rcspa.org.

◆ Parishioners who **shop at Stauffers of Kissel Hill** can help Resurrection earn a percentage of sales from grocery store purchases. All you have to do is link your Stauffers Signature Reward card to Resurrection Catholic School and Stauffers will track purchases earned for Resurrection. Visit the customer service desk or <https://www.skf.com/stauffers-signature-rewards/> to get started.

◆ **No School** Monday, October 12.

◆ **School Masses** will be closed to the public at this time.

*¡Invitamos a su familia a formar parte de la familia Resurrección!
Familia de Fe: La Amabilidad lo Cambia Todo*

*We invite your family to become part of the Resurrection family!
Family of Faith – Kindness Changes Everything*

CRUSADER LEGACY GOLF CLASSIC



It's time to hit the links! Lancaster Catholic's 4th Annual Crusader Legacy Golf Classic has gone virtual. For the entire month of October, you have the opportunity to participate in the golf tournament. Bent Creek Country Club has a special package for Crusader golfers and, with the help from Golf Genius, you can golf at any course across the country and still be able to participate!

There are 4 easy steps to join in the fun of the Legacy Golf Classic.

1. Register at www.lchsy.org/legacygolf/signup/
2. Contact the Pro Shop at your selected golf course to book your tee time
3. All registered participants have until November 1 to complete their round of golf
4. Download the Golf Genius app to submit scores, check out this year's sponsors, and to view the leaderboard

For more information, visit www.lchsy.org/legacygolfclassic/.

NOTICIAS DE CATECISMO
CATECHISM NEWS



Las inscripciones para el este año escolar están disponibles en la oficina parroquial, **Lunes a Viernes 9:00 AM—3:00 PM**. Debido a la situación actual las clases comenzaran en el mes de Octubre. Por favor estén atentos a nuestro boletín, pronto le avisaremos la fecha específica.

Registrations for this school year are available at the parish office, Monday through Friday 9:00 AM—3:00 PM. Due to the current situation classes will begin in October. Please review our bulletin, we will soon publish the specific dates.

VOLUNTARIOS: Maestros y Ayudantes

Estamos necesitando de personas que nos puedan ayudar en el Programa de Catecismo. Los interesados pueden comunicarse con Armando Torres, 717-392-4118.

We are in need of people who can help us in the Catechism Program. Those interested can contact Armando Torres, 717-392-4118.

Part Time Toddler Teacher Position Available in San Juan Bautista Preschool

Job Responsibilities: Supervise, educate and care for toddlers. Lead teacher is responsible for all aspects of the care and education for the children enrolled in his/her class. Responsibilities may include but are not limited to the following: physical care-giving, developmental assessments, following an age appropriate curricular plan, and facilitation of supportive relationships with director, co-workers, parents, and students. Skills: We are in search of a bilingual teacher who can speak Spanish and English.

Requirements: Minimum a High School Diploma with at least 2 years of childcare experience. Must have up to date clearances (not older than 1 year)

Job Type: Part-time

- ◆ Experience: childcare: 2 years (Required)
- ◆ Education: High school (Required)
- ◆ Language: Spanish/ English (preferably)



Posición de Maestro de niños pequeños a tiempo parcial disponible en el Preescolar de San Juan Bautista

Responsabilidades laborales: Supervisar, educar y cuidar a los niños pequeños. El maestro principal es responsable de todos los aspectos del cuidado y la educación de los niños inscritos en su clase. Las responsabilidades pueden incluir, entre otras, las siguientes: atención física, evaluaciones del desarrollo, seguimiento de un plan curricular apropiado para la edad y facilitación de relaciones de apoyo con el director, buen relación con compañeros de trabajo, padres y estudiantes. Habilidades: Estamos en busca de un maestro bilingüe que hable español e inglés.

Requisitos: Mínimo un diploma de escuela secundaria con al menos 2 años de experiencia en el cuidado de niños. Debe tener autorizaciones actualizadas (no más de 1 año)

- ◆ Tipo de trabajo: Tiempo-parcial
- ◆ Experiencia: Cuidado de niños: 2 años (requerido)
- ◆ Educación: Secundaria (requerido)

Primera Lectura

Is 25, 6-10

En aquel día, el Señor del universo preparará sobre este monte un festín con platillos succulentos para todos los pueblos; un banquete con vinos exquisitos y manjares sustanciosos. Él arrancará en este monte el velo que cubre el rostro de todos los pueblos, el paño que oscurece a todas las naciones. Destruirá la muerte para siempre; el Señor Dios enjugará las lágrimas de todos los rostros y borraré de toda la tierra la afrenta de su pueblo. Así lo ha dicho el Señor.

En aquel día se dirá: “Aquí está nuestro Dios, de quien esperábamos que nos salvara. Alegrémonos y gocemos con la salvación que nos trae, porque la mano del Señor reposará en este monte”.

Salmo

23: 1-6

R. Habitaré en la casa del Señor toda la vida.

El Señor es mi pastor, nada me falta:
en verdes praderas me hace recostar
me conduce hacia fuentes tranquilas
y repara mis fuerzas. (R)

Me guía por el sendero justo,
por el honor de su nombre.
Aunque camine por cañadas oscuras,
nada temo, porque tú vas conmigo:
tu vara y tu cayado me sosiegan. (R)

Preparas una mesa ante mí,
enfrente de mis enemigos;
me unges la cabeza con perfume,
y mi copa rebosa. (R)

Tu bondad y tu misericordia me acompañan
todos los días de mi vida,
y habitaré en la casa del Señor
por años sin término. (R)

Segunda Lectura

Fil 4, 12-14. 19-20

Hermanos: Yo sé lo que es vivir en pobreza y también lo que es tener de sobra. Estoy acostumbrado a todo: lo mismo a comer bien que a pasar hambre; lo mismo a la abundancia que a la escasez. Todo lo puedo unido a aquel que me da fuerza. Sin embargo, han hecho bien ustedes en socorrerme, cuando me vi en dificultades.

Mi Dios, por su parte, con su infinita riqueza, remediará con esplendidez todas las necesidades de ustedes, por medio de Cristo Jesús. Gloria a Dios, nuestro Padre, por los siglos de los siglos. Amén.

Aclamación antes del Evangelio

R. Aleluya, aleluya.

Que el Padre de nuestro Señor Jesucristo
ilumine nuestras mentes
para que podamos comprender cuál es la esperanza
que nos da su llamamiento .

R. Aleluya, aleluya

Evangelio

Mt. 22, 1-14

En aquel tiempo, volvió Jesús a hablar en parábolas a los sumos sacerdotes y a los ancianos del pueblo, diciendo: “El Reino de los cielos es semejante a un rey que preparó un banquete de bodas para su hijo. Mandó a sus criados que llamaran a los invitados, pero éstos no quisieron ir.

Envió de nuevo a otros criados que les dijeran: ‘Tengo preparado el banquete; he hecho matar mis terneras y los otros animales gordos; todo está listo. Vengan a la boda’. Pero los invitados no hicieron caso. Uno se fue a su campo, otro a su negocio y los demás se les echaron encima a los criados, los insultaron y los mataron.

Entonces el rey se llenó de cólera y mandó sus tropas, que dieron muerte a aquellos asesinos y prendieron fuego a la ciudad.

Luego les dijo a sus criados: ‘La boda está preparada; pero los que habían sido invitados no fueron dignos. Salgan, pues, a los cruces de los caminos y conviden al banquete de bodas a todos los que encuentren’. Los criados salieron a los caminos y reunieron a todos los que encontraron, malos y buenos, y la sala del banquete se llenó de convidados.

Cuando el rey entró a saludar a los convidados vio entre ellos a un hombre que no iba vestido con traje de fiesta y le preguntó: ‘Amigo, ¿cómo has entrado aquí sin traje de fiesta?’ Aquel hombre se quedó callado. Entonces el rey dijo a los criados: ‘Átenlo de pies y manos y arrójenlo fuera, a las tinieblas. Allí será el llanto y la desesperación. Porque muchos son los llamados y pocos los escogidos’.

First Reading

Is 25:6-10

On this mountain the LORD of hosts will provide for all peoples a feast of rich food and choice wines, juicy, rich food and pure, choice wines. On this mountain he will destroy the veil that veils all peoples, the web that is woven over all nations; he will destroy death forever. The Lord GOD will wipe away the tears from every face; the reproach of his people he will remove from the whole earth; for the LORD has spoken.

On that day it will be said: "Behold our God, to whom we looked to save us! This is the LORD for whom we looked; let us rejoice and be glad that he has saved us!" For the hand of the LORD will rest on this mountain.

Responsorial Psalm

23:1-3A, 3B-4, 5, 6

**R. I shall live in the house of the Lord
all the days of my life.**

The LORD is my shepherd; I shall not want.
In verdant pastures he gives me repose;
beside restful waters he leads me;
he refreshes my soul. . (R.)

He guides me in right paths
for his name's sake.
Even though I walk in the dark valley
I fear no evil; for you are at my side
with your rod and your staff
that give me courage. (R.)

You spread the table before me
in the sight of my foes;
you anoint my head with oil;
my cup overflows. (R.)

Only goodness and kindness follow me
all the days of my life;
and I shall dwell in the house of the LORD
for years to come. (R.)

Second Reading

Phil 4:12-14, 19-20

Brothers and sisters: I know how to live in humble circumstances; I know also how to live with abundance. In every circumstance and in all things I have learned the secret of being well fed and of going hungry, of living in abundance and of being in need. I can do all things in him who strengthens me. Still, it was kind of you to share in my distress.

My God will fully supply whatever you need, in accord with his glorious riches in Christ Jesus. To our God and Father, glory forever and ever. Amen.

Gospel Acclamation

R. Alleluia, alleluia

May the Father of our Lord Jesus Christ
enlighten the eyes of our hearts,
so that we may know what is the hope
that belongs to our call.

R. Alleluia, alleluia

Gospel

Mt 22:1-14

Jesus again in reply spoke to the chief priests and elders of the people in parables, saying, "The kingdom of heaven may be likened to a king who gave a wedding feast for his son. He dispatched his servants to summon the invited guests to the feast, but they refused to come.

A second time he sent other servants, saying, 'Tell those invited: "Behold, I have prepared my banquet, my calves and fattened cattle are killed, and everything is ready; come to the feast."' Some ignored the invitation and went away, one to his farm, another to his business. The rest laid hold of his servants, mistreated them, and killed them.

The king was enraged and sent his troops, destroyed those murderers, and burned their city.

Then he said to his servants, 'The feast is ready, but those who were invited were not worthy to come. Go out, therefore, into the main roads and invite to the feast whomever you find.' The servants went out into the streets and gathered all they found, bad and good alike, and the hall was filled with guests.

But when the king came in to meet the guests, he saw a man there not dressed in a wedding garment. The king said to him, 'My friend, how is it that you came in here without a wedding garment?' But he was reduced to silence. Then the king said to his attendants, 'Bind his hands and feet, and cast him into the darkness outside, where there will be wailing and grinding of teeth.' Many are invited, but few are chosen."

LECTURAS DE LA MISA - Daily Mass Readings

Lunes	Gálatas 4, 22-24.26-27.31-5,1; Lucas 11, 29-32
Martes	Gálatas 5, 1-6; Lucas 11, 37- 41
Miércoles	Gálatas 5, 18-25; Lucas 11, 42-46
Jueves	Efesios 1, 1-10, 1-5; Lucas 11, 47-54
Viernes	Efesios 1, 11-14; Lucas 12, 1-7
Sábado	Efesios 1, 15-23; Lucas 12, 8-12
Domingo	Isaías 45, 1. 4-6; 1 Tesalonicenses 1, 1-5; Mateo 22, 15-21

SERIAMENTE ENFERMOS — Seriously ill

Luis Alberto Almanza, Luis Anavitate, Dylan Alvarado, Aridia Batista Candelario, Félix Campechano, Donald Cotchen, Marcelino Crespo, Suleida Colon, David Guzmán, Saturnino López, Ángela Luna, Lydia Luna, Elaine Martin, Adrián Martínez, Carmen Martínez, Aida Mojica, José Morales, Ruth Natal, Zoraida Ortiz, Juanita Pérez, Virgen Plaza, Diácono Félix Ramos-García, Heresilda Reyes, Ariel Rivera, Carmen Rivera, Ada Rodríguez, Luis Gilberto Rodríguez, Salustina Rodríguez, Yirandy Rodríguez, Ángel M. Torres.

ENFERMOS EN CASA - Sick at Home

Matilde Aponte, Paula Camacho, Isabel Colon-Ruiz, Ignacio Cortes, Luz Ester Fernández, Miguel Guzmán, Maggie Hernández, María Kovacs, Martina López, Olga Luciano, Isabel Lugo, Adela Madrigal, Ana Maldonado, Daniel Matos, Norberto Millán, Miguel Montes, Ramón Nazario, Betty Nazario, Agnes Nazario, Hilda y Ramoncito Ramos, Teresa Ramos, Margarita Reyes, José "Che" Rivera, Sonia Rosario, Adrián Sánchez, Wilson Sánchez Jr., Juana Tarazona, Elena Tellado, Efraín Vera.

Fondo para la Sistema de Calefacción Heating Fund Unit

Costo de Instalación /Cost of Installation	\$ 75,000.00
Donaciones previas /Previous donations	\$ 36,712.09
Donaciones recibidas /Donations 10/04/2020	\$ 260.00
Balance	\$ 38,027.91

Corresponsabilidad de la Parroquia Parish Stewardship

3 & 4 de Octubre del 2020

84 Sobres rosados /pink	\$ 2,886.00
22 Donaciones Electrónicas / Online	2,000.00
Colecta Suelta / Loose Collection	549.25
Otras Donaciones / Other	5.00
TOTAL	\$ 5,440.25

Reporte Semanal / Weekly Report

Presupuesto Semanal / Weekly Budget	\$ 6,000.00
Colecta Actual / Actual Collection	5,440.25
Diferencia / Difference	- (559.75)

Colectas hasta el momento / Year to Date Collections

Presupuesto Anual / Annual Budget	\$ 84,000.00
Colecta Actual / Actual Collection	\$ 59,668.48
Déficit / Deficit	- (24,331.52)

SACRAMENTO DE CONFESIÓN

SACRAMENT OF CONFESSION

El Sacramento de la Confesión estará nuevamente disponible en períodos regulares, aunque provisionales, y será escuchado al aire libre en el estacionamiento.

The Sacrament of Confession will again be available at regularly, although provisional, time periods and will be heard outdoor in church parking lot.

Horario de Confesiones /Confessions

Viernes / Friday 6:00 — 7:00 PM

Sábados / Saturday 8:00 — 9:00 AM

BAUTIZOS - Baptisms

Las clases pre-bautismales y los bautismos se organizarán en familia por familia. En este momento no podemos ofrecer tiempos fijos para clases o bautismos. Por favor llame la oficina parroquial para organizar el horario de su clase.



Pre-Baptismal Classes and Baptisms will be arranged on a family by family basis. At this time we cannot offer fixed times for classes or baptisms. Please call the church to arrange for the scheduling of your class.

ST. ANNE CHURCH—VOLUNTEERS NEEDED:

The Brown Bag Lunch Ministry at St. Anne Church is looking for volunteers to help one day a month for three hours. The ministry runs Monday thru Friday from 10:30 am - 1:00 pm. Volunteers prepare approximately 140 lunches a day on average. Volunteer duties include preparing sandwich, packing bags, distributing lunches, set up and clean up. Whether you have one day a month, one day a week or would like to substitute as needed, your help would be appreciated. For more information please contact Chris Whalen at patkwhalen@aol.com or the parish office at 717-392-2225. Thank you for your consideration.



CENTRO PRE-ESCOLAR SAN JUAN BAUTISTA

Nuestro Centro Pre-Escolar abrió sus puertas este pasado Lunes, 22 de Junio con un cambio de horario temporal de 7:30 AM — 5:00 PM. Por este periodo no se aceptaran nuevos estudiantes hasta que la situación de la pandemia mejore. Se tomaran todas las medidas recomendadas por la oficina de CDC para la protección de nuestros niños y maestros. Para más información por favor comuníquese al 717-283-0270.

Our Pre-School Center opened again this past Monday, June 22 with a temporary time change of 8:00 AM — 5:00 PM. During this period no new students will be accepted until the pandemic situation improves. All measures recommended by the CDC office will be taken to protect our children and staff. For more information please contact the PreSchool (717) 283-0270.

Si usted desea colocar el aviso de su negocio en esta pagina,
por favor llame la oficina parroquial al 717-392-4118

If you would like to advertise your Business on this page, please call our parish office at 717-392-4118



RESIDENTIAL & COMMERCIAL MAINTENANCE
RUBIO'S
Tree Service & Landscaping
Call for a FREE Estimate 717-459-3281
licensed & insured • RubiosTreeSvc@aol.com
tree removal • stump grinding • trimming
pruning • total lawn care & mowing
hauling & clearing
emergency clean ups
OVER 12 YEARS OF EXPERIENCE
serving all of Lancaster County



EL JARDÍN
~ FLOWERS & GARDEN ROOM ~
Flores y Plantas para toda ocasión Flower and plants for all occasions
Especializados en Bodas y Funerales Specializing in Weddings & Funerals
Dueño ~ LUIS MORALES ~ OWNER
258 N. Queen St., Lancaster PA 17603 ~ 717-295-5411
www.eljardinflorist.com Facebook: eljardin.flowers



Rohrerstown
DINER
Lancaster, PA
Serving Breakfast & Lunch

Rohrerstown Family Restaurant
2211 Marietta Ave, Lancaster, PA 17603
(717) 392-6759

Ofrecemos desayuno y almuerzo.
Abierto 7 días a la semana
6:00 AM – 2:00 PM
Fernando Flores, Propietario



EL PUEBLITO
Mexican Store

Contamos con gran surtido de productos mexicanos, música y exquisita comida.

Javier y Celina Segura
1027 Dillerville Road
Lancaster, PA 17603

(717) 393-9411
Abierto todos los días de 9:30 AM – 10:00 PM

Envía hasta \$1,000 por solo \$8.00 en **Vigo**

Cambia tu vida con
Esperanza
Servicios de Consejería en Lancaster, PA

- Consejería Familiar
- Grupos Terapéuticos
- Servicios Psiquiátricos

Queremos ayudar a la gente a mejorar la calidad de sus vidas, a que sea tolerantes a los cambios y a que crean en si mismos.
Valoramos la Diversidad Cultural - Creamos un Ambiente de Confianza

Radamez Melendez, CEO
radmelendez@yahoo.com

1148 Elizabeth Avenue
Lancaster PA 17601
(717) 390-9086



Nos especializamos en trajes para **Bodas y Quinceañeras.**
Pase por nuestra tienda hoy para que encuentre el traje perfecto para su ocasión especial.
Contamos con personal de habla Hispana

Tami Johnson - Owner / Registered Bridal Consultant
1571 Fruitville Pike, Suite 2, Lancaster, PA 17601
bellarosebridalpa.com | tamij@bellarosebridalpa.com
717-553-5656 | Cell: 610-462-9494

M.A.K Hair Salon
402 W. Orange St.
Lancaster, PA 17603
717 - 399-4901
Especializados en todos los últimos estilos de pelo.



Empty space for advertising.



F. R. G.
Carpintería - Pintura - Techos
Revestimiento - Cerámica - Cercas
Reparación de Ventanas y Balcones

Felix Ramos
19 Rosewood Dr.
Lancaster, PA 17603

(717) 874-7244
Licencia de 1 Estado
PA059425

Eric Lopez 717-989-0206



Eric's Cuts

639 S. Marshall St
Lancaster, PA 17602

Martes y Miércoles - 10—6:00 PM
Jueves y Viernes - 10—8:00 PM
Sábado - 8—4:00 PM

Agradecemos la cooperación de estos negocios que con su patrocinio ayudan con el costo de imprenta de nuestro boletín. Cuando utilice sus servicios, mencione que vio su anuncio en nuestro boletín semanal y dele las gracias. Si desea incluir su aviso en nuestro boletín, comuníquese con la oficina parroquial al 717-392-4118.

Se habla Español!



CATHOLICS SERVING CATHOLICS
SINCE 1947

- Preplanning
- Veterans Benefits
- Burial & Cremation Services
- On-site Crematory

LCMS ALUMNI
Chad Snyder '70, Kelly Gramola Townsend '99, Chad Snyder '00

Charles F. SNYDER
FUNERAL HOMES & CREMATORY

Lancaster City: 414 E. King St. | 717.393.9661
Manheim Township: 3110 Litzitz Pk. | 717.560.5100
Miller Aville: 441 N. George St. | 717.872.5041
Litzitz: Spacitt-Snyder: 127 S. Broad St. | 717.626.2317
www.SnyderFuneralHome.com



R.G. INJURY LAW
BARBARA E. GREGORY, LLC

¿LESIONADO?

- ◆ Lesiones Personales ◆ Accidentes de Auto
- ◆ Compensación Laboral
- ◆ Discapacidad para Veteranos y del Seguro Social

CONSULTA GRATIS!

HABLAMOS ESPAÑOL



(717) 656-5000
(Teléfono o Texto)

2173 Embassy Drive Lancaster, PA 17603  342 E Main Street Leola, PA 17540

USED CAR CENTER
LANCASTER TOYOTA MAZDA


CENTRO DE VEHICULOS USADOS
5270 MANHEIM PIKE
DETRAS DE BURGER KING

LILY LUGO (717) 569-7371
HABLO ESPAÑOL Y ESTOY AQUÍ PARA AYUDARLES



FROYS
AUTO SERVICE LLC
GENERAL AUTO REPAIR
EMISSION & STATE INSPECTION
ALIGNMENTS

FROYLAN R. FERNANDEZ
555 & 515 NEW HOLLAND AVENUE LANCASTER, PA 17602
PHONE: 717.392.1913 / 717.393.3643



smilebuilderz

Toothache?
Dr. Torres and Dr. Ramirez at Smilebuilderz Urgent Dental Care Can Help.
Call 717-481-SMILE (7645).

urgentdentalcare
2114 Spring Valley Rd
Rohrerstown Rd Exit Route 30
www.smilebuilderz.com

ONE REALTYONEGROUP
UNLIMITED

THE ROJAS GROUP

MARIA ROJAS
ASSOCIATE BROKER
717.808.4888 C
717.569.1700 O

415 N. PRINCE ST., LANCASTER
mariacanario@aol.com
www.spanishrealtorpa.com

KW ELITE
KELLERWILLIAMS REALTY

1280 Plaza Blvd.
Lancaster, PA 17601

SE HABLA ESPAÑOL

Siempre en búsqueda de nuevos compradores
Localizado cerca de Park City Mall

Each office is independently owned and operated



Pedro Velásquez
Realtor

C 717-808-6410
O 717-553-2500
Pedrovelasquez@kw.com

PRIMERICA

LLámeme para obtener un análisis complementario de las necesidades financieras que le ayudarán:

- a salir de deuda más rápido
- a obtener seguros de vida, auto, casa y negocio
- con inversiones de retiro y colegio

Joel Velez
Regional Vice President

717-542-8409 - Cell
joelvelez@primerica.com

440 Running Pump Rd., Lancaster, PA 17602-2209

let's party

DJ

ReySoundzz


leosweet1@live.com
717-601-9842
Hablo español
Lancaster, PA

Weddings - Birthdays - Graduations

Abogado Hispano
Representación Legal
En Su Idioma

NIKOLAUS & HOHENADEL, LLP
ATTORNEYS AT LAW

717-299-3726 n-hlaw.com
212 North Queen Street, Lancaster



Angel Torres

Printed by Diocesan, P.O. Box 430, New Cumberland, PA 17070

DIOCESAN

www.diocesan.com

3804